

Ogólne warunki umów Rödl & Partner

1. Zakres obowiązywania

- 1.1. Niniejsze ogólne warunki umów (dalej „OWU”) określają treść umów zlecenia zawieranych z Roedl Audit sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie (adres: ul. Sienna 73, 00-833 Warszawa), wpisaną do rejestru przedsiębiorców, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000050605, posiadającą numer REGON 017342960, oraz NIP: 5252216334, kapitał zakładowy: 200.000 PLN (dalej „Rödl & Partner”).
- 1.2. Rödl & Partner oraz klient mogą odmiennie określić treść umowy zlecenia (dalej „Umowa”), poprzez wyraźne wyłączenie stosowania poszczególnych postanowień OWU. Jako umowę zlecenia, rozumie się każdą umowę, zawieraną z Rödl & Partner w jakiegokolwiek formie, której przedmiotem jest świadczenie przez Rödl & Partner usług innych niż z zakresu wykonywania czynności rewizji finansowej.
- 1.3. Rödl & Partner wykonuje Umowę za pomocą swoich współpracowników i pracowników, w tym również z innych spółek z grupy Rödl & Partner. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do włączenia innych podwykonawców (na przykład specjalistów zewnętrznych) do realizacji Umowy. W takim przypadku postanowienia OWU wiążą klienta w stosunku do podwykonawcy.
- 1.4. W przypadku gdy Rödl & Partner przed zawarciem umowy o świadczenie usług, świadczył na rzecz klienta jakiegokolwiek usługi, inne niż z zakresu rewizji finansowej, niniejsze OWU znajdują zastosowanie również do wcześniej realizowanych usług.

2. Ograniczenie odpowiedzialności

- 2.1. Rödl & Partner wypełnia zobowiązania wynikające z Umowy z należytą starannością zawodową, zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami prawa.
- 2.2. Odpowiedzialność Rödl & Partner oraz wszystkich ewentualnych podwykonawców ograniczona jest do wysokości czterokrotnego ustalonego w Umowie wynagrodzenia brutto, przy czym maksymalną kwotą odpowiedzialności są 3 miliony PLN. Powyższe ograniczenia nie dotyczą szkody powstałej z powodu winy umyślnej. Naprawienie szkody nie obejmuje zwrotu utraconych korzyści, chyba że bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa stanowią inaczej. Ograniczenie odpowiedzialności dotyczy zarówno odpowiedzialności umownej, jak i odpowiedzialności z tytułu ewentualnych zobowiązań pozauumownych, na przykład odpowiedzialności deliktowej, w zakresie dopuszczalnym przez bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa.
- 2.3. Rödl & Partner nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe i/lub nieterminowe wykonanie Umowy w przypadku nieotrzymania kompletu dokumentów, informacji i/lub danych, nieterminowego ich przekazania lub nieprawidłowego ich wystawienia i opracowania od strony merytorycznej przez klienta. W powyższych przypadkach wszelkie negatywne skutki obciążają wyłącznie klienta. Ryzyko nieterminowego dostarczenia dokumentów, informacji, danych przez operatora pocztowego, kuriera, operatora systemów teleinformatycznych albo ich utrata obciąża klienta.

General Terms and Conditions of Rödl & Partner Agreements and Contracts

1. Scope of Application

- 1.1. These general terms and conditions (hereinafter “the GTC”) lay down the contents of contracts for services concluded by Roedl Audit sp. z o.o. with its registered office in Warsaw (address: ul. Sienna 73, 00-833 Warsaw), entered in the register of enterprises kept by the District Court for the capital city of Warsaw in Warsaw, 12th Commercial Division of the National Court Register, under number KRS 0000050605, having statistical number REGON 017342960, tax identification number NIP 5252216334, and a share capital of PLN 200,000 (hereinafter “Rödl & Partner”).
- 1.2. Rödl & Partner and the Client may agree on a different content of the contract for services (hereinafter “the Contract”) by explicitly excluding certain provisions of the GTC. The contract for services means any contract concluded with Rödl & Partner in any form, whereby Rödl & Partner provides services other than audit services.
- 1.3. Rödl & Partner performs the Contract through its contractors and employees, including those of other companies of the Rödl & Partner Group. Rödl & Partner is further entitled to engage other sub-contractors (e.g. other external experts) to perform the Contract. In such a case, the GTC are binding on the Client in relations with the sub-contractor.
- 1.4. If Rödl & Partner provided to the Client services other than audit services before signing a contract for services, these GTC shall apply as well to such earlier services.

2. Limitation of Liability

- 2.1. Rödl & Partner shall fulfil the obligations arising from the Contract with due professional care, in line with the Polish regulations.
- 2.2. The liability of Rödl & Partner and its subcontractors (if any) shall be limited to four times the gross fee agreed in the Contract, but the maximum liability is limited to PLN 3 million. The above limitations do not apply to damage caused by wilful misconduct. Any redress of damage shall not cover lost profits, unless the mandatory provisions of law provide otherwise. Limitation in the liability refers both to the contractual liability and the liability for any possible non-contractual obligations, like in the case of liability in tort, to an extent admissible under mandatory provisions of law.
- 2.3. Rödl & Partner shall not be held liable for any incorrect and/or unpunctual performance of the Contract in the event that the complete documents, information and/or data are not received or fail to be delivered on time, or are incorrectly issued or whose content was incorrectly prepared by the Client. In such cases, any adverse consequences shall be borne exclusively by the Client. The risk that the documents, information or data fail to be delivered on time by the post office operator, courier, telecommunications and information system operator, or that they are lost, shall be borne by the Client.

3. Wynagrodzenie	3. Fee
3.1. Wynagrodzenie z tytułu świadczonych usług ustalane jest w Umowie. W przypadku braku ustaleń co do wysokości wynagrodzenia, należne jest wynagrodzenie wyliczone na podstawie faktycznego czasu wykonania usługi, oraz standardowej stawki godzinowej stosowanej przez Rödl & Partner.	3.1. The fee for the services shall be set in the Contract. If no fee is set, the due fee shall be calculated according to the actual time spent on the services and the standard hourly rate used by Rödl & Partner.
3.2. Wynagrodzenie godzinowe jest rozliczane miesięcznie z dołu, za czynności wykonane w danym miesiącu kalendarzowym. Rozliczeniu podlega każdy rozpoczęty kwadrans. Płatność następuje na podstawie wystawianych faktur, na rachunek bankowy wskazany na fakturze. Faktury są wystawiane i wysyłane klientom do 10-tego dnia następnego miesiąca kalendarzowego.	3.2. The hourly fees are charged monthly in arrears for the services performed in a calendar month. The fee shall be charged for each quarter commenced. Payment shall be made on the basis of the issued invoices, to the bank account indicated in the invoice. Invoices shall be issued and sent out to the Clients by the 10th day of the following calendar month.
3.3. Wynagrodzenie ryczałtowe za określoną usługę jest rozliczane z dołu, po wykonaniu danej usługi, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Jeżeli w związku z realizacją zlecenia wystąpią okoliczności nadzwyczajne bądź takie, które nie były znane przed udzieleniem zlecenia Rödl & Partner ma prawo do odpowiedniego dopasowania wynagrodzenia ryczałtowego, po uprzednim poinformowaniu klienta.	3.3. A flat fee for a certain service shall be charged in arrears, after the service is completed and on the basis of the invoice issued, unless the Contract provides for other terms of payment of the flat fee. If any extraordinary circumstances or such circumstances that were unknown before engaging Rödl & Partner occur in the course of the engagement, Rödl & Partner shall be entitled to adjust the flat fee as appropriate having first notified the Client.
3.4. W przypadku ustalenia wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę, wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę jest rozliczane z dołu, na podstawie wystawionej faktury, chyba, że w Umowie zasady zapłaty wynagrodzenia ryczałtowego zostaną określone w inny sposób. Wynagrodzenie ryczałtowe za bieżącą obsługę obejmuje określoną ilość godzin pracy, których przekroczenie oznacza, że wynagrodzenie jest naliczane ponad wynagrodzenie ryczałtowe według stawki uzgodnionej z klientem. Ustalenie wynagrodzenia ryczałtowego za bieżącą obsługę wyklucza zaliczanie niewykorzystanych w danym miesiącu godzin na przyszły miesiąc, oraz zaliczanie miesięczne pomiędzy spółkami powiązanymi klienta.	3.4. In the case of a flat fee for regular services, such a fee shall be charged in arrears on the basis of the invoice, unless the Contract provides for other terms of payment of the flat fee. The flat fee for regular services includes a specified number of hours above which the fee shall be charged at a rate agreed with the Client. If the regular services are charged at a flat rate, any unused hours in any given month shall not be carried forward to the following month and any hours unused in a given month shall not be transferable among related parties of the Client.
3.5. W przypadku ustalenia wynagrodzenia w walucie obcej, a zapłacie w PLN, albo w przypadku ustalenia wynagrodzenia w PLN, a zapłacie w walucie obcej, podstawą rozliczenia jest kurs średni ogłoszony przez Prezesa Narodowego Banku Polskiego w dniu poprzedzającym dzień wystawienia faktury.	3.5. If the fee is set in a foreign currency but paid in PLN, or if the fee is set in PLN but paid in a foreign currency, then the fee shall be accounted for using the average exchange rate of the National Bank of Poland (NBP) as of the day preceding the invoice date.
3.6. Termin płatności wynosi 14 dni licząc od dnia wysłania faktury przez Rödl & Partner klientowi. W przypadku otrzymania przez klienta faktury po 14 dniach od wysłania faktury, termin płatności wynosi 7 dni od doręczenia faktury. Za dzień dokonania płatności uznaje się dzień uznania rachunku bankowego Rödl & Partner.	3.6. The due date shall be 14 days after Rödl & Partner sends the invoice to the Client. If the Client receives the invoice after 14 days of it being sent, the due date shall be 7 days after the invoice delivery. The day on which Rödl & Partner's bank account is credited shall be deemed the day of payment.
3.7. Klient jest zobowiązany do podania przy dokonywaniu płatności – w tytule przelewu – numeru faktury, której płatność dotyczy oraz wskazania jakiej usługi płatność dotyczy.	3.7. When making the payment, the Client shall describe the wire transfer with the invoice number and shall indicate the services for which the payment is made.
3.8. Na życzenie klienta do faktury dołączane jest szczegółowe zestawienie wykonanych czynności oraz poniesionych kosztów.	3.8. At the Client's request the invoice shall be accompanied by a detailed specification of the services performed and the costs incurred.
3.9. Niezależnie od oświadczeń klienta przy dokonywaniu zapłaty, Rödl & Partner jest uprawniony do zaliczenia otrzymanej kwoty w pierwszej kolejności na odsetki za opóźnienie, następnie na poniesione wydatki, a następnie na zaległe wynagrodzenie – w kolejności od najdawniej wymagalnego.	3.9. Regardless of the statements made by the Client when making the payment, Rödl & Partner shall be entitled to credit any received amounts in the first place towards interest for delay, then towards the costs incurred, and finally towards the outstanding fees – in an order starting from the amount that has been outstanding for the longest period.
3.10. W razie 14 – dniowego opóźnienia z zapłatą wynagrodzenia przez klienta, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usług, z zastrzeżeniem pkt 6.7.	3.10. If the Client delays payment for 14 days, Rödl & Partner shall be entitled to discontinue performance of the services, subject to clause 6.7.
3.11. Za czas podróży odbytej w związku z wykonaniem Umowy, jeżeli podróż odbywa się w miejscowości, w której znajduje się oddział Rödl & Partner, wskazany w komparycji Umowy,	3.11. Travelling time connected with performance of the Contract, if the travel takes place in the city where Rödl & Partner's office indicated in the Contract recitals is located, shall be charged at

należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej. W przypadku odbywania podróży poza miejscowością, wskazaną w zdaniu pierwszym, należne wynagrodzenie wynosi połowę stawki godzinowej, chyba, że czas podróży zostanie wykorzystany na opracowanie merytoryczne danego zlecenia klienta – w takim przypadku należy się wynagrodzenie w wysokości pełnej stawki godzinowej.

3.12. Rödl & Partner jest uprawniony do wyboru środka podróży, przy czym podróże samolotem bądź koleją (ewent. połączone z podróżą wynajętym samochodem) będą miały miejsce zasadniczo w przypadkach, gdy w ten sposób zaoszczędzi się czas w stosunku do podróży samochodem.

3.13. Wydatki związane z kosztami podróży, noclegami, opłatami sądowymi, skarbowymi, kosztami notarialnymi, kosztami zleconych tłumaczeń, przesyłkami kurierskimi, dietami wypłacanymi pracownikom Rödl & Partner, jak również wydatki w związku z wyjazdami służbowymi związanymi z wykonywaniem Umowy (ryczałt 60,00 PLN dziennie od osoby – wyjazd na terenie Polski, ryczałt 60,00 EUR dziennie od osoby – wyjazd zagraniczny) oraz inne zlecone przez klienta wydatki są płatne osobno i dodatkowo do wynagrodzenia. Klient zobowiązuje się również zwrócić inne wydatki poniesione przez Rödl & Partner w związku z realizacją na rzecz lub w imieniu klienta czynności niewymienionych w Umowie, jeżeli ich wykonanie było niezbędne do należytego wywiązania się z Umowy przez Rödl & Partner, a Rödl & Partner nie miał możliwości uzyskania zgody klienta na wykonanie tych czynności. Podróże samochodem osobowym rozliczane są na podstawie stawki 2,00 PLN za każdy przejechany kilometr. Koszty telefonu, faksu, opłaty pocztowe i pozostałe koszty biurowe Rödl & Partner może rozliczać osobno albo jako ryczałt w wysokości 5% kwoty wynagrodzenia.

3.14. Rödl & Partner ma prawo żądać zaliczki na poczet należności z tytułu wynagrodzenia oraz na poczet wydatków.

3.15. Wskazane w Umowie stawki wynagrodzenia są stawkami netto. Do wynagrodzenia doliczany jest podatek od towarów i usług, w wysokości obowiązującej na dzień wystawienia faktury.

3.16. Klient wyraża zgodę na otrzymywanie faktur drogą elektroniczną, na wskazany przez niego adres poczty elektronicznej.

4. Zasady świadczenia usług

4.1. Rödl & Partner świadczy usługi wyłącznie w oparciu o prawo polskie, w tym prawo Unii Europejskiej, chyba, że w Umowie lub w ofercie wskazano inaczej. W zakresie prawa obcego Rödl & Partner może pośredniczyć w świadczeniu usług przez zagranicznych prawników i doradców podatkowych, w szczególności z grupy Rödl & Partner na świecie i wykonywać obsługę pomocniczą, na przykład: tłumaczenia, streszczenia, utrzymywanie przepływu informacji.

4.2. Rödl & Partner nie jest zobowiązany do aktualizowania udzielonych porad pod kątem późniejszych zmian w przepisach i praktyce.

4.3. Rödl & Partner zobowiązuje się do wykonania Umowy, ale nie jest odpowiedzialny za osiągnięcia określonego rezultatu, na którym zależy klientowi. Zawierana przez Rödl & Partner oraz klienta Umowa jest umową starannego działania.

4.4. Po zawarciu Umowy, zlecenia odnośnie nowych spraw objętych Umową, instrukcji i wyjaśnień w danych sprawach mogą udzielać wszyscy pracownicy, bądź współpracownicy klienta, chyba, że Umowa będzie zawierać listę osób upoważnionych do kontaktu, albo Rödl & Partner otrzyma przed danym zleceniem listę osób upoważnionych do kontaktu w formie pisemnej, faksem albo pocztą elektroniczną.

full hourly rate. If the travel takes place outside the aforementioned city, it shall be charged at half-hourly rate, unless the travelling time is used for substantive work on the Client's engagement, in which case the travelling time shall be charged at full hourly rate.

3.12. Rödl & Partner shall be entitled to choose the means of transportation, but the travel by plane or train (possibly combined with a rental car) shall be generally chosen if this allows saving time as compared with travelling by car.

3.13. Any expenses incurred in connection with business trips, including travelling costs, accommodation, court fees, stamp duties, notarial fees, translation costs, courier mail and travel allowances paid to Rödl & Partner's employees, as well as expenses related to business trips made in connection with Contract performance (flat rate of PLN 60.00 per person and day for business trips in Poland and EUR 60.00 per person and day for business trips abroad) and other expenses as commissioned by the Client shall be charged separately and in addition to the contractual fee. The Client shall also refund all expenses incurred by Rödl & Partner in connection with performing, for or on behalf of the Client, any non-contractual services, if Rödl & Partner had to undertake them to perform the Contract properly and if, at the same time, Rödl & Partner was unable to obtain the Client's consent to perform the said services. Travel by car shall be charged separately at a rate of PLN 2.00 for each kilometre travelled. Rödl & Partner may charge the costs of telephone, fax, postal charges and other office expenses either separately or by increasing the fee by a flat rate of 5%.

3.14. Rödl & Partner may request an advance payment on account of the fee or expenses.

3.15. The fee rates set forth in the Contract are net rates. The fee shall be increased by value added tax at the rate applicable on the invoice date.

3.16. The Client hereby consents to receive invoices by e-mail, to the e-mail address specified by the Client.

4. Rules of Performance of Services

4.1. Rödl & Partner shall provide the services exclusively according to Polish law, including European Union law, unless otherwise provided for in the Contract or proposal. Regarding any foreign law, Rödl & Partner may act as an agent in providing legal assistance by foreign attorneys at law and tax advisers, especially from within the Rödl & Partner Group worldwide, and may provide supporting services such as translation, summarising, coordinating information flow.

4.2. Rödl & Partner is not obliged to update the advice given in line with any later amendments in the law and practice.

4.3. Rödl & Partner undertakes to perform the Contract, but cannot be held liable for the achievement of the Client's desired goal. The Contract made between Rödl & Partner and the Client is based on the due diligence principle.

4.4. After the Contract is concluded, any orders concerning new issues under the Contract, instructions and explanations may be given by any of the employees or contractors of the Client, unless the Contract includes a list of authorised contact persons, or Rödl & Partner is provided, prior to engagement performance, with a list of persons authorised to be contacted in writing, by fax, or by e-mail.

4.5. Przyjęcie zobowiązania do wykonania danej usługi wymaga wyraźnego, jednoznacznego i bezwarunkowego potwierdzenia ze strony Rödl & Partner wyrażonego w formie pisemnej, faxem albo pocztą elektroniczną.	4.5. Assuming the obligation to perform a service must be explicitly, clearly and unconditionally confirmed by Rödl & Partner in writing, by fax or by e-mail.
4.6. Miejscem wykonania Umowy jest siedziba oddziału Rödl & Partner, który wykonywał daną Umowę.	4.6. The place of performance of the Contract shall be the location of the Rödl & Partner's office which performed the Contract.
4.7. W razie powstania konfliktu interesów pomiędzy klientem a innym klientem Rödl & Partner, lub innym klientem jednej ze spółek z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie, Rödl & Partner jest uprawniony do zaprzestania świadczenia usługi w danej sprawie, przy czym pkt 6.7. znajduje odpowiednie zastosowanie.	4.7. In case of a conflict of interests between the Client and another client of Rödl & Partner, or another client of Rödl & Partner Group companies in Poland or abroad, Rödl & Partner shall be entitled to discontinue performance of the services in the relevant matter, and clause 6.7. shall apply as appropriate.
4.8. Klient winien dostarczyć Rödl & Partner w czasie pozwalającym na terminowe wykonanie Umowy, bez wyraźnego wezwania, wszelkie dokumenty niezbędne do wykonania Umowy i powiadomić Rödl & Partner o wszelkich sprawach i okolicznościach, które mogą mieć znaczenie dla właściwego wykonania Umowy. Na żądanie Rödl & Partner klient potwierdzi w osobnym oświadczeniu kompletność i poprawność przedłożonych dokumentów, udzielonych informacji i złożonych oświadczeń.	4.8. Without any additional request and early enough so as to allow the timely performance of the Contract, the Client shall provide Rödl & Partner with all documents required to perform the Contract and shall notify Rödl & Partner of any issues and circumstances that may affect the proper performance of the Contract. At Rödl & Partner's request the Client shall confirm in a separate statement that the documents, information and statements submitted by the Client are complete and correct.
4.9. Klient zobowiązuje się do takiego współdziałania w zakresie realizacji Umowy, aby wymagane prawem zadania mogły być wykonane w terminach ustawowych, a jeśli takie nie zostały określone dla danych czynności – w odpowiednich terminach jak również rozsądnym nakładem pracy (obowiązek współdziałania).	4.9. The Client undertakes to co-operate in the execution of the Contract to ensure the performance of the tasks required by law within the statutory time limits, and if no time limit were set for such tasks – within appropriate time limits and with reasonable effort (obligation to co-operate).
4.10. Rödl & Partner w czasie trwania Umowy przechowuje oryginalne dokumenty otrzymane w związku z wykonywaniem Umowy. Wedle wyboru Rödl & Partner, albo po rozwiązaniu Umowy, albo po wykonaniu danego zlecenia objętego Umową, na żądanie klienta lub z własnej inicjatywy Rödl & Partner prześle (lub w inny sposób wyda za potwierdzeniem odbioru) oryginały dokumentów na koszt klienta, na adres siedziby klienta lub inny wskazany przez klienta adres. Rödl & Partner jest uprawniony do zatrzymania wszelkich dokumentów otrzymanych lub wytworzonych w okresie trwania Umowy, do czasu pełnego rozliczenia się z klientem. Po upływie 3 lat od rozwiązania Umowy, lub po upływie 3 lat, licząc od końca roku, w którym wykonana usługa została zafakturowana, Rödl & Partner jest uprawniony do zniszczenia dokumentów, w przypadku gdy klient nie zażądał wcześniej ich wydania.	4.10. Throughout the duration of the Contract, Rödl & Partner shall keep original documents it obtains in connection with Contract performance. Following either the termination of the Contract or the completion of an engagement thereunder, the choice of time being at Rödl & Partner's discretion, Rödl & Partner shall, either at the Client's request or on Rödl & Partner's own initiative, at the Client's expense, send (or otherwise deliver upon confirmation of receipt) the original documents to the Client's registered office or any other address indicated by the Client. Rödl & Partner shall be entitled to retain any documents obtained or produced during the term of the Contract until the Client pays all its dues. After 3 years of Contract termination, or 3 years counted from the end of the year in which a service is invoiced, Rödl & Partner shall be entitled to destroy the documents if the Client does not request their return.
4.11. Rödl & Partner jest uprawniony do domagania się zapłaty umówionego wynagrodzenia, mimo niewykonania usługi/Umowy, w sytuacji, gdy Rödl & Partner był gotów daną usługę/Umowę wykonać, lecz doznał przeszkody z przyczyn dotyczących klienta.	4.11. Rödl & Partner shall be entitled to demand payment of the agreed fee even though the service/Contract is not completed whenever Rödl & Partner was ready to perform that service/Contract but was unable to do so for reasons attributable to the Client.
5. Ochrona danych i stosunek do osób trzecich	5. Data Protection and Relations with Third Parties
5.1. Przetwarzanie danych osobowych w celach marketingowych odbywa się na podstawie zgody udzielonej przez klienta w stosownym formularzu. Będąc świadomym ryzyka towarzyszącego korespondencji elektronicznej, zwłaszcza związanego z możliwością utraty danych, klient oświadcza, że zgadza się na wymianę informacji z Rödl & Partner także za pośrednictwem poczty elektronicznej.	5.1. The data processing for marketing purposes is based on the Client's consent expressed on a special form. Being aware of the risk related to electronic correspondence, including the risk of losing information, the Client hereby agrees to communicate with Rödl & Partner also by electronic means.
5.2. Klient przyjmuje do wiadomości, że wszelkie informacje uzyskane od Rödl & Partner w ramach Umowy mają charakter poufny i są przeznaczone wyłącznie do wiadomości klienta lub w celu określonym w Umowie. Klient zobowiązuje się zachować w tajemnicy oraz nie przekazywać i nie ujawniać osobom trzecim bez zgody Rödl & Partner jakichkolwiek informacji uzyskanych od Rödl & Partner w ramach Umowy, za wyjątkiem przypadków, gdy obowiązek ujawnienia tych informacji wynika z przepisów prawa, lub decyzji organów administracji państwowej czy też celu Umowy.	5.2. The Client acknowledges that all information obtained from Rödl & Partner in the course of the Contract is confidential and should be disclosed exclusively to the Client or serve a purpose defined in the Contract. The Client undertakes to keep in secret and not to disclose to third parties without Rödl & Partner's consent any information obtained from Rödl & Partner in the course of the Contract, except when the disclosure is required by law or decisions of state administrative bodies or by the purpose of the Contract.

5.3. Pracownicy oraz współpracownicy Rödl & Partner są obowiązani do zachowania tajemnicy handlowej i tajemnicy przedsiębiorstwa klienta, także po wygaśnięciu Umowy, przy czym klient zgadza się na wymianę informacji dotyczących spraw prowadzonych dla klienta pomiędzy poszczególnymi oddziałami Rödl & Partner w Polsce oraz pomiędzy spółkami z grupy Rödl & Partner w Polsce i na świecie. 5.4. Rödl & Partner, a także inne spółki z grupy Rödl & Partner na świecie są uprawnione do ujawniania faktu świadczenia usług na rzecz klienta, umieszczenia go na swojej liście referencyjnej, a także wykorzystania w swoich materiałach informacyjnych nazwy oraz logotypu klienta. 5.5. Klient gwarantuje, że opinie, plany, projekty, wzory, raporty, zestawienia i rozliczenia, oraz wszelkie inne dokumenty sporządzone w ramach Umowy będą użytkowane wyłącznie przez klienta dla jego własnych celów i na jego własne potrzeby. 5.6. Wszelka odpowiedzialność Rödl & Partner wobec osób trzecich związana z wykonaniem Umowy na rzecz klienta jest wyłączona, o ile nie wynika ona z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa.	5.3. Employees and contractors of Rödl & Partner shall keep in confidentiality the Client's trade and company secrets, also after the Contract expires, but at the same time the Client agrees to the exchange of the information concerning the Client's matters among Rödl & Partner's offices in Poland and among Rödl & Partner Group's companies in Poland and worldwide. 5.4. Rödl & Partner and other Rödl & Partner group companies around the world shall be entitled to advertise the fact of providing the services for the Client, include it in Rödl & Partner's reference list, and use the name and the logo of the Client in Rödl & Partner's information materials. 5.5. The Client warrants that it will use opinions, plans, drafts, designs, reports, statements and calculations, as well as any other documents prepared under the Contract exclusively for its own purposes and needs. 5.6. Any liability of Rödl & Partner against third parties connected with the performance of the Contract for the Client is hereby excluded, unless mandatory provisions of law provide otherwise.
6. Rozwiązanie Umowy	6. Termination of Contract
6.1. Jeżeli z treści Umowy nie wynika w sposób jednoznaczny, że Umowa została zawarta na czas oznaczony, przyjmuje się, iż Umowa została zawarta na czas nieoznaczony. 6.2. Każda ze stron Umowy jest uprawniona do wypowiedzenia Umowy z zachowaniem 1-miesięcznego okresu wypowiedzenia, z zastrzeżeniem poniższych przepisów – punkt 6.7. OWU. 6.3. W przypadku, gdy klient nie wykonuje obowiązku wynikającego z Umowy, w określonym w Umowie terminie, a jeśli dla wykonania danego obowiązku nie został oznaczony termin, jeśli klient nie wykona go niezwłocznie po wezwaniu klienta przez Rödl & Partner do jego wykonania, Rödl & Partner jest uprawniony do wypowiedzenia Umowy. Przed złożeniem oświadczenia wypowiedzającego Umowę konieczne jest wezwanie klienta do wykonania danego obowiązku umownego, w terminie nie krótszym niż pięć dni roboczych i bezskuteczne upłynięcie wyznaczonego terminu. 6.4. Rödl & Partner jest ponadto uprawniony do wypowiedzenia Umowy, w przypadku braku wpłaty przez klienta części określonego w Umowie wynagrodzenia, bez potrzeby wyznaczania klientowi dodatkowego terminu do zapłaty. 6.5. W przypadkach wypowiedzenia Umowy w oparciu o pkt 6.3. i 6.4. Rödl & Partner zachowuje prawo do pełnego wynagrodzenia, określonego w Umowie i zwrotu całości poniesionych do dnia wypowiedzenia Umowy wydatków. 6.6. Rödl & Partner uprawniony jest do rozwiązania Umowy bez wypowiedzenia, w następujących przypadkach: – klient opóźnia się przez okres co najmniej 14 dni w płatnościach; – klient narusza postanowienia Umowy lub OWU, w szczególności obowiązki współdziałania określone w pkt 4 OWU; – klient opóźnia się przez okres co najmniej 14 dni w płatnościach na rzecz którejkolwiek innej spółki z grupy Rödl & Partner; – klient domaga się od Rödl & Partner świadczenia usług z Umowy w sposób naruszający przepisy prawa i normy, mające zastosowanie przy wykonywaniu Umowy; – z innych ważnych powodów.	6.1. Unless the Contract clearly provides that it has been concluded for a fixed period, the Contract shall be assumed to have been made for an indefinite period. 6.2. Either party to the Contract may terminate it with one month's notice, subject to clause 6.7 of these GTC. 6.3. Rödl & Partner shall be entitled to terminate the Contract whenever the Client fails to fulfil any contractual obligation within the scheduled time limit set in the Contract or, in the absence of the agreed deadline, fails to fulfil it immediately after Rödl & Partner requests so. Before issuing the notice of termination of the Contract the Client must be requested to fulfil a given contractual obligation within at least five working days, and the deadline must lapse to no effect. 6.4. Rödl & Partner may also terminate the Contract without setting an additional deadline for payment also whenever the Client fails to pay an instalment of the fee agreed in the Contract. 6.5. In the case of termination of the Contract as provided for in 6.3 and 6.4, Rödl & Partner shall retain the right to the full fee agreed in the Contract and to the reimbursement of all expenses incurred until the termination date. 6.6. Rödl & Partner shall have the right to terminate the Contract without notice whenever: – the Client is in default with payments for at least 14 days; – the Client infringes the provisions of the Contract or the GTC, with particular regard to the co-operation obligations set forth in clause 4 of the GTC; – the Client is in default with payments to any of the companies of the Rödl & Partner Group for at least 14 days; – the Client requests Rödl & Partner to perform the contractual services in a manner breaching the provisions of the applicable law and other regulations; – any other important reasons occur.

6.7. Niezależnie od trwania okresu wypowiedzenia, Rödl & Partner jest obowiązany do działania w imieniu i na rzecz klienta, przez okres i w przypadkach wskazanych w bezwzględnie obowiązujących przepisach prawa. 6.8. Za czynności wykonywane przez Rödl & Partner po rozwiązaniu Umowy, w szczególności przez okres, w którym osoby ze strony Rödl & Partner były zobowiązane działać na rzecz klienta, z uwagi na bezwzględnie obowiązujące przepisy prawa, Rödl & Partner należy się wynagrodzenie zgodnie z Umową. Rozliczenie nastąpi zgodnie z zasadami określonymi w punkcie 3 OWU, przy czym Rödl & Partner jest uprawniony do wystawienia faktury, bezpośrednio po rozwiązaniu Umowy i wykonaniu danych czynności. Po rozwiązaniu Umowy Rödl & Partner nie jest zobowiązany do świadczenia na rzecz klienta jakichkolwiek usług, z wyjątkiem sytuacji opisanej w pkt 6.7. niniejszych OWU. 6.9. Rödl & Partner jest uprawniony do przeniesienia wszelkich praw i obowiązków wynikających z zawartej z klientem Umowy na inny podmiot bez uprzedniej zgody klienta, w przypadku zmiany wewnętrznej struktury własnościowej w Rödl & Partner, przekształcenia lub przejęcia innego podmiotu, przy zachowaniu standardów obowiązujących w grupie Rödl & Partner, przy czym Rödl & Partner oświadcza, że ewentualne przeniesienie praw nie będzie miało wpływu na jakość świadczonych usług	6.7. Regardless of the notice period, Rödl & Partner shall act for and on behalf of the Client for the time and in circumstances specified in mandatory provisions of law. 6.8. For actions performed by Rödl & Partner after Contract termination, especially for the time when Rödl & Partner's personnel are obliged to act for the Client under mandatory provisions of law, Rödl & Partner shall receive the fees set in the Contract. Payment shall be made in accordance with clause 3 of the GTC, and Rödl & Partner shall be entitled to issue the invoice immediately after termination of the Contract and completion of tasks. Following Contract termination Rödl & Partner shall not be obliged to render any services to the Client, except for the situation described in 6.7 of these GTC. 6.9. Rödl & Partner shall be entitled to transfer all its rights and obligations arising from the Contract with the Client to another entity without the Client's prior consent in the case of changes in the internal ownership structure of Rödl & Partner, the transformation or acquisition of another entity, while keeping the Rödl & Partner group standards. At the same time, Rödl & Partner assures that the potential transfer of rights shall not affect the quality of the services provided.
7. Postanowienia końcowe 7.1. Jeżeli któreś z postanowień OWU jest lub stanie się w całości albo w części nieskuteczne (na przykład z powodu zmiany przepisów prawa), nie narusza to skuteczności pozostałych postanowień. W takim przypadku w miejsce postanowienia nieskutecznego należy powziąć najbardziej zbliżone do niego postanowienie, które będzie skuteczne. 7.2. OWU stanowią integralną część Umowy. Wszelkie odstępstwa od OWU wymagają wyraźnego zawarcia odpowiednich zapisów w Umowie. Wszelkie zmiany Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności, chyba że Umowa określa inną formę zmiany Umowy, lub jej załączników. W przypadku rozbieżności pomiędzy Umową, a OWU pierwszeństwo mają zapisy Umowy. 7.3. Umowa oraz OWU podlegają prawu polskiemu, przy czym w sprawach nieuregulowanych w Umowie lub w OWU stosuje się przepisy polskiego kodeksu cywilnego. 7.4. Umowa, OWU, a także wszelkie inne załączniki do Umowy będą przez klienta traktowane w sposób poufny, a ich udostępnienie osobom trzecim wymaga zgody Rödl & Partner, chyba że obowiązek udostępnienia wynika z bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa. 7.5. Wszelkie spory wynikłe lub mogące wyniknąć w związku z niniejszą Umową, a których Stronom nie uda się rozwiązać w drodze negocjacji, będą – wedle wyboru powoda – rozstrzygane wyłącznie przez: – sąd powszechny właściwy dla siedziby Rödl & Partner, albo – sąd powszechny właściwy dla siedziby oddziału Rödl & Partner, który wykonywał zawartą z klientem Umowę. 7.6. Niniejsze OWU wiążą klienta, w przypadku: – doręczenia OWU przed zawarciem Umowy, a także – udostępnienia OWU klientowi w postaci elektronicznej, również poprzez wskazanie na ich publikację na stronie internetowej Rödl & Partner. Jednocześnie Rödl & Partner oświadcza, że udostępnione na jego stronie internetowej OWU mogą być przez klienta w każdym czasie odtwarzane, a klient ma ponadto możliwość ich każdorazowego zapisywania na swoim komputerze oraz	7. Final Provisions 7.1. If any provision of the GTC is or will become ineffective, in full or in part (for instance due to changes in the law), the validity of all other provisions shall remain unaffected. In such a case, the ineffective provision shall be replaced with an effective provision closest in meaning to the ineffective one. 7.2. These GTC form an integral part of the Contract. Any deviations from the GTC shall require introduction of relevant provisions to the Contract. Any changes to the Contract shall be made in writing on pain of invalidity, unless the Contract provides for another form of changing it or its appendices. In case of any discrepancies between the Contract and the GTC, the provisions of the Contract shall prevail. 7.3. The Contract and these GTC shall be governed by Polish law, and the provisions of the Polish Civil Code shall apply to all matters not regulated in the Contract or in the GTC. 7.4. The Contract, the GTC and any appendices to the Contract shall be treated by the Client as confidential and may be made accessible to any third parties upon the consent of Rödl & Partner unless the obligation to make those documents accessible is required by mandatory provisions of law. 7.5. Any disputes that arise or may arise from the Contract, which the Parties fail to resolve by way of negotiations, shall be settled, at the plaintiff's discretion, exclusively by: – the court having jurisdiction over the Rödl & Partner's registered office; or – the court having jurisdiction over the Rödl & Partner's branch which performed the Contract with the Client. 7.6. These GTC shall be binding upon the Client if: – they are delivered to the Client before the Contract is signed; as well as – they are made available to the Client in electronic format, including by indicating that they are available on the Rödl & Partner's website. Simultaneously, Rödl & Partner assures that the Client may retrieve the GTC published on Rödl & Partner's website at any time, and the Client may each time save them on its computer, as

ich drukowania.

well as print them.

7.7. Rödl & Partner i klient poprzez zawarcie Umowy oświadczają, że adresy podane na wstępie Umowy są aktualne i zobowiązują się do wzajemnego informowania na piśmie o zmianach w tym zakresie. Jeżeli którakolwiek ze Stron nie dopełni tego obowiązku, to uznaje się, że oświadczenia i zawiadomienia przesłane przez którąkolwiek Stronę Umowy na dotychczasowe adresy pozostałych Stron są skuteczne. Powyższe stosuje się odpowiednio do podanych przez Strony adresów poczty elektronicznej i numerów fax.

7.8. Jeżeli niniejsze OWU występują w wersji dwu- lub wielojęzycznej, to w razie rozbieżności językowych wyłącznie wiążąca jest polska wersja językowa OWU.

7.7. By concluding the Contract, Rödl & Partner and the Client declare that the addresses specified at the beginning of the Contract are valid, and they undertake to notify each other in writing of any changes of the same. If either Party fails to meet this obligation, any statements and/or notifications sent by either of them to the previously valid address of the other Party shall be deemed effective. The foregoing shall accordingly apply to the e-mail addresses and fax numbers specified by the Parties.

7.8. If these GTC exist in two or more language versions, then in the case of any discrepancies between the language versions the Polish language version shall prevail.

Informacja o przetwarzaniu danych osobowych – Klient, reprezentanci Klienta oraz osoby kontaktowe ze strony Klienta

Niniejsza informacja o przetwarzaniu danych osobowych (dalej „**Informacja**”) opisuje, w jaki sposób Roedl Audit sp. z o.o. z siedzibą w Warszawie, przy ulicy Siennej 73, 00- 833 Warszawa („**my**” lub „**Administrator**”) przetwarza dane osobowe Klientów, reprezentantów Klientów lub wskazanych przez Klienta osób kontaktowych.

1. Cele i podstawy prawne przetwarzania danych

Będziemy przetwarzać Państwa dane osobowe w następujących celach:

- zawarcia, wykonania i rozliczenia umowy o świadczenie usług, w związku z którą dane zostały pozyskane, przez okres obowiązywania umowy (art. 6 ust. 1 lit b) RODO),
- ewentualnego ustalenia, dochodzenia lub obrony naszych roszczeń, na podstawie prawnie uzasadnionego interesu Administratora, do czasu upływu ustawowych terminów przedawnienia roszczeń (art. 6 ust. 1 lit f) RODO),
- realizacji obowiązków wynikających z przepisów prawa, wynikających np. z przepisów podatkowych (art. 6 ust. 1 lit f) RODO).

Podanie danych osobowych jest dobrowolne. W przypadku nieudostępnienia nam Państwa danych osobowych, nie będziemy w stanie wykonać zlecenia w całości lub w części.

2. Odbiorcy Państwa danych osobowych

O ile okaże się to niezbędne do realizacji celów określonych w punkcie 1, Państwa dane osobowe prześlemy następującym odbiorcom:

- zaangażowanym przez nas usługodawcom z zakresu IT,
- organom administracyjnym, sądom, jednostkom prawa publicznego,
- doradcom podatkowym/audytorom w celu przeprowadzenia audytów.

Państwa dane osobowe nie są przekazywane do państw trzecich (tzn. państw spoza Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego).

3. Okres przechowywania

Co do zasady Państwa dane osobowe przechowujemy do czasu zakończenia stosunku handlowego, w ramach którego dane zostały zebrane lub do czasu upływu ustawowych okresów przechowywania i przedawnienia; ponadto do czasu zakończenia wszelkich sporów prawnych, w ramach których dane te mogłyby być potrzebne w charakterze dowodu.

4. Państwa prawa dotyczące danych osobowych

Każdej osobie, której dane są przetwarzane, w zakresie wynikającym z przepisów prawa, przysługuje prawo: (1) dostępu do swoich danych, (2) sprostowania swoich danych osobowych, (3) żądania usunięcia jej danych osobowych (o ile nie zakłada to realizacji umowy lub wykonania naszych obowiązków wynikających z przepisów prawa), (4) żądania ograniczenia przetwarzania, (5) przenoszenia danych.

Przysługuje Państwu także, w szczególnych sytuacjach, prawo do sprzeciwu wobec danego przetwarzania w oparciu o nasz prawnie uzasadniony interes, chyba że nasze podstawy przetwarzania mają charakter nadrzędny wobec Państwa interesów, praw i wolności.

W przypadku wątpliwości związanych z przetwarzaniem danych osobowych każda osoba może zwrócić się do nas z prośbą o udzielenie informacji. Niezależnie od powyższego, każdemu

Personal data processing clause – the client, the client’s representatives and client’s contact persons

This personal data processing clause (the **Clause**) describes how Roedl Audit sp. z o.o. with its registered office at ul. Sienna 73, 00- 833 Warsaw (**we** or the **Controller**) processes personal data of clients, clients’ representatives and contact persons designated by clients.

1. Objectives and legal basis of data processing

We are going to process your personal data for the following purposes:

- to conclude, perform and account for a contract for services for which we source them – for the contract duration (Article 6(1)(b) GDPR);
- if necessary, to establish, seek or defend our claims based on a legitimate interest of the Controller until the statute of limitations of the claims expires (Article 6(1)(f) GDPR);
- to fulfil lawful obligations arising from e.g. tax laws (Article 6(1)(f) GDPR).

Disclosure of the personal data is voluntary. If you do not disclose your personal data, we will not be able to perform the entire contract or some part thereof.

2. Recipients of your personal data

If it turns out necessary for the attainment of the goals specified in item 1 above, we are going to provide your personal data to:

- IT service providers engaged by us;
- administrative authorities, courts, public law institutions;
- tax advisers/auditors to conduct audits.

Your personal data are not transferred to third countries (e.g. outside the European Union or the European Economic Area).

3. Storage period

As a rule, we store your personal data until the end of our business relationship in the course of which we collect them or until the statutory storage periods or statute of limitations expire; moreover, we keep them until the resolution of any legal disputes in which such data may be necessary as evidence.

4. Your rights concerning the personal data

Every data subject whose data are lawfully processed has the right to: (1) access his data, (2) rectify his data, (3) demand erasure of personal data (as long as this does not interfere with contract performance or the fulfilment of our legal obligations), (4) demand restriction of processing, (5) transfer data.

You can also object to the specific processing of your personal data on grounds of our legitimate interest for reasons related to your particular situation, unless our grounds for data processing override your interests, rights and freedoms.

In case of any concerns about the personal data processing, every data subject may ask us for information. Regardless of the foregoing, every data subject has the right to complain to the supervisory body

przysługuje prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego – the President of the Personal Data Protection Office.
Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

5. Nasze dane kontaktowe

W przypadku pytań lub wniosków dotyczących niniejszej Informacji lub przetwarzania Państwa danych, prosimy o kontakt: Roedl Audit sp. z o.o., Sienna 73, 00-833 Warszawa, tel. +48 22 696 28 00.

Informujemy także, że w spółkach z Grupy Rödl & Partner w Polsce powołaliśmy Inspektora ochrony danych osobowych, z którym można się kontaktować za pomocą adresu e-mail: **gdpr.biznes@roedl.com**.

5. Our contact details

If you have any questions or requests concerning this Clause or the processing of your personal data, please contact: Roedl Audit sp. z o.o., Sienna 73, 00-833 Warszawa, tel. +48 22 696 28 00.

Please also note that entities of the Rödl & Partner Group in Poland have appointed a Data Protection Officer who can be contacted by e-mail at: **gdpr.biznes@roedl.com**.